



RESOLUCION R-Nº 1931-2019

Universidad Nacional de Salta  
Rectorado

SALTA, 12 DIC 2019

Expte. Nº 25.542/19

VISTO estas actuaciones y el ACUERDO DE COOPERACIÓN, suscripto entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA y el COLLEGE OF EARTH, OCEAN ATMOSPHERIC SCIENCES (CEOAS) de la UNIVERSIDAD ESTATAL DE OREGON, CORVALLIS (ESTADOS UNIDOS); y

CONSIDERANDO:

QUE por el mismo las partes se comprometen a realizar conjuntamente: Intercambio de información y técnica de mutuo interés; intercambio de profesores, investigadores, técnicos y estudiantes de grado y posgrado con el fin de dictar cursos, seminarios, conferencias, realizar pasantías y otras actividades científicas o académicas; como así también facilitar la utilización en el desarrollo de programas conjuntos, de la infraestructura física, equipos, laboratorios, bibliografía y demás material de docencia e investigación de que disponga cada Universidad.

QUE a fs. 12 ASESORÍA JURÍDICA tomó la debida intervención mediante Dictamen Nº 18.885.

QUE a fs. 24, la COMISIÓN DE INTERPRETACIÓN Y REGLAMENTO del CONSEJO SUPERIOR emite Despacho Nº 093/19, mediante el cual aconseja la aprobación del mencionado acuerdo.

Por ello y atento a lo aconsejado por la SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉCNICA y RELACIONES INTERNACIONALES y a lo dispuesto por la Resolución CS Nº 093/08,

LA VICERRECTORA A/C DEL RECTORADO  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA  
RESUELVE:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el ACUERDO DE COOPERACIÓN, suscripto entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA y el COLLEGE OF EARTH, OCEAN ATMOSPHERIC SCIENCES (CEOAS) de la UNIVERSIDAD ESTATAL DE OREGON, CORVALLIS (ESTADOS UNIDOS), que como ANEXO I en versión español y ANEXO II en versión inglés forman parte integrante de la presente resolución.

ARTÍCULO 2º.- Publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad y notifíquese al interesado. Cumplido, siga a la SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉCNICA Y RELACIONES INTERNACIONALES a sus efectos y archívese.



Prof. Oscar Darío Barrios  
Secretario General  
Universidad Nacional de Salta

Dra. GRACIELA del VALLE MORALES  
VICERRECTORA  
Universidad Nacional de Salta

Dra. Nilsa M. SARMIENTO BARBIERI  
Secretaria de Cooperación Técnica y  
Relaciones Internacionales - UNSa.



*Universidad Nacional de Salta*  
Secretaría de Cooperación Técnica  
y Relaciones Internacionales

ANEXO RESOLUCIÓN  
R-N° 1931-2019  
EXPTE. N° 25.542/19



**Oregon State  
University**

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA)  
Y EL COLLEGE OF EARTH, OCEAN ATMOSPHERIC SCIENCES (CEOAS) DE  
LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE OREGON, CORVALLIS (ESTADOS UNIDOS)**

Entre la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA**, en adelante ("UNSa"), con domicilio legal constituido al efecto en Avda. Bolivia N° 5150, Salta, Provincia de Salta, Argentina y representada en este acto por su Rector, C.P.N. Víctor Hugo CLAROS, por una parte, y por la otra el **COLLEGE OF EARTH, OCEAN AND ATMOSPHERIC SCIENCES (CEOAS)** de la **OREGON STATE UNIVERSITY** en adelante ("OSU"), con domicilio legal constituido al efecto en Oregon State University, 104 CEOAS Administration Building, Corvallis, OR 97331-5503, Estados Unidos y representada en este acto por la Decana, Roberta MARINELLI, acuerdan la realización del presente **ACUERDO DE COOPERACIÓN** de acuerdo a lo dispuesto en las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** Las partes se comprometen a realizar conjuntamente las siguientes actividades:

- a) Intercambio de información científica y técnica de mutuo interés.
- b) Intercambio de profesores, investigadores, técnicos y estudiantes de grado y posgrado con el fin de dictar cursos, seminarios, conferencias, realizar pasantías y otras actividades científicas o académicas.
- c) Facilidades para la utilización, en el desarrollo de programas conjuntos, de la infraestructura física, equipos, laboratorios, bibliografía y demás material de docencia e investigación de que disponga cada Universidad.
- d) Tareas de coordinación tendientes a asegurar:
  1. el desarrollo de actividades de postgrado (cursos, direcciones de tesis, etc.)
  2. difusión de las actividades académicas y de investigación de cada una de las instituciones.

**SEGUNDA:** El intercambio de docentes, investigadores, graduados o estudiantes se realizará con la expresa aprobación de las máximas autoridades responsables de la aplicación de este convenio de cada Universidad, previa propuesta de los organismos académicos o científicos interesados. La Universidad receptora se reserva el derecho de aceptar a los candidatos en función de sus antecedentes, así como de sus responsabilidades presupuestarias y de cupo.

**TERCERA:** Ambas Universidades fijarán los niveles de ayuda para hacer posibles los intercambios señalados en la cláusula segunda, los que se determinarán en cada caso concreto.

gm  
/

U

X



*Universidad Nacional de Salta*  
Secretaría de Cooperación Técnica  
y Relaciones Internacionales



**Oregon State  
University**

**CUARTA:** La coordinación general del presente convenio será realizada por los organismos especializados en Relaciones Internacionales de cada Universidad, con el contralor de sus más altas autoridades.

**QUINTA:** El presente convenio tendrá una duración de cinco (5) años renovable automáticamente por períodos iguales mientras no se manifieste, en un plazo no inferior a los noventa (90) días anteriores a la fecha de vencimiento, la voluntad de no renovarlo. El mismo entrará en vigencia a partir del día siguiente de su firma.

**SEXTA:** El presente convenio puede ser dejado sin efecto en cualquier momento por cualquiera de las partes previa notificación fehaciente realizada a la otra parte con una antelación de ciento ochenta (180) días.

**SEPTIMA:** Tanto en el caso de no renovarlo como de rescisión anticipada, con la debita previa notificación, no se afectarán actividades en curso de ejecución, salvo acuerdo en contrario.

**OCTAVA:** Ambas Universidades consideran conveniente se promueva la elaboración de planes de trabajo conjuntos de carácter anual para la mejor implementación del convenio. La definición de cada Plan de Trabajo, contemplará el tipo de actividad, determinando si las acciones implican una transferencia o fortalecimiento académico y científico recíproco o en la parte receptora, negociando la modalidad de financiar el programa de actividades conforme lo establece la cláusula tercera.

**NOVENA:** Ninguna obligación financiera se asume bajo este acuerdo. A menos que se exprese lo contrario, cada Universidad será responsable de sus propios gastos vinculados con todos los asuntos de colaboración incluidos en este acuerdo.

**DÉCIMA:** Cada Universidad deberá cumplir con todas las leyes y requerimientos legales aplicados en sus respectivas obligaciones bajo el presente acuerdo, incluidos, sin limitantes, leyes o regulaciones aplicados a los Derechos Educativos de Familia de los Estados Unidos y contrato de privacidad, asegurando la notificación y consentimiento obtenido con respecto a la divulgación e intercambio de la información personal de los estudiantes. Ambas partes aceptan realizar sus operaciones solamente bajo prácticas legítimas y éticas. Las partes asumen el compromiso expreso de que ante cualquier inconveniente derivado de la interpretación y/o aplicación del presente convenio, de un modo amigable y componedor buscaran conciliar sus posiciones para resolver el problema.

**DÉCIMA PRIMERA:** El presente acuerdo puede ser ejecutado en dos o más contrapartes iguales (en Español e Inglés, versiones de igual valor), cada una de las mismas serán consideradas originales, y juntas constituirán un solo instrumento, entendiéndose que ambas partes no necesitan firmar la misma contraparte. Las firmas enviadas en este documento como archivo .pdf o facsímil serán válidas como firmas originales.

**DUODÉCIMA:** No es la intención del presente acuerdo de ser un documento jurídicamente vinculante. Su objetivo, es describir la naturaleza y sugerir una guía de



**Universidad Nacional de Salta**  
**Secretaría de Cooperación Técnica**  
**y Relaciones Internacionales**



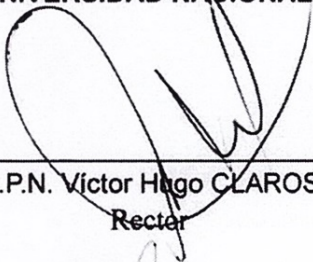
**Oregon State**  
**University**

colaboración entre ambas Universidades, como fuera descripto anteriormente. Nada de allí disminuirá la total autonomía de cada Universidad, y ningún tipo de restricciones serán impuestas por ambas partes sobre la otra en el presente acuerdo.

Se firman dos ejemplares del presente convenio del mismo tenor y a un sólo efecto en la ciudad de Salta a los veintiocho días del mes de Agosto de 2019.

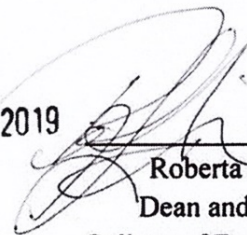
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA**

**OREGON STATE UNIVERSITY**

  
 \_\_\_\_\_  
 C.P.N. Víctor Hugo CLAROS  
 Rector

11 NOV 2019

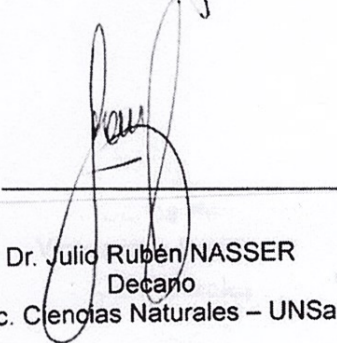
Fecha

  
 \_\_\_\_\_

10 Oct 2019

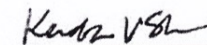
Date

Roberta Marinelli  
 Dean and Professor  
 College of Earth, Ocean, and  
 Atmospheric Sciences

  
 \_\_\_\_\_  
 Dr. Julio Rubén NASSER  
 Decano  
 Fac. Ciencias Naturales – UNSa

11 NOV 2019

Fecha

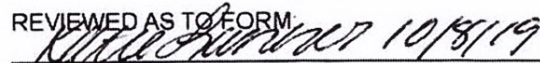
  
 \_\_\_\_\_

Oct 15, 2019

Date

Kendra V. Sharp, Ph.D.  
 Senior Advisor to the Provost for  
 International Affairs

REVIEWED AS TO FORM:

  
 \_\_\_\_\_  
 Katie Lanker, CPPB  
 Contract Services Manager  
 Procurement & Contract Services | PCMM

Date



*Universidad Nacional de Salta*  
Secretaría de Cooperación Técnica  
y Relaciones Internacionales



**Oregon State  
University**

**ARRANGEMENT BETWEEN  
THE NATIONAL UNIVERSITY OF SALTA, SALTA, ARGENTINA;  
AND OREGON STATE UNIVERSITY, CORVALLIS, OREGON, USA**

The National University of Salta, hereinafter called ("UNSa"), with legal address in Av Bolivia N° 5150, Salta, Argentina and represented in this act by its Rector C.P.N. Víctor Hugo CLAROS, and Oregon State University on behalf of its College of Earth, Ocean, and Atmospheric Sciences, hereinafter called ("OSU"), with legal address constituted for this purpose CEOAS, Oregon State University, 104 CEOAS Administration Building, Corvallis, OR 97331-5503, USA and represented in this act by its Dean, Roberta Marinelli, have agreed to make this arrangement of exchange and university cooperation on the basis of the following clauses:

**FIRST:** The parties agree to carry out the following activities together:

- a) Exchange of scientific and technical information of mutual interest.
- b) Exchange of faculty, researchers, technicians, undergraduate and graduate students to give courses, seminars, lectures, to do apprenticeship and to join research teams and other scientific and academic activities.
- c) Provide the use of physical infrastructure, equipment, laboratories, bibliography, and other teaching and research materials that each party counts on, in the development of joint programs.
- d) Activities of coordination tending to ensure:
  - The development of postgraduate activities \*(courses, thesis tutorship, etc.).
  - The organization of joins research groups.
  - The publicity of each party's academic and research activities.

**SECOND:** The exchange of faculty, researchers, graduates or undergraduate students shall be made with the express approval of each party's principal authorities responsible of the application of their arrangement, taking into account previously the proposal of the academic organisms or the scientists concerned. The right to accept the candidates is reserved by the hosting party on the basis of their backgrounds, as well as its financial possibilities and quota.

**THIRD:** Both parties will establish levels of assistance to make the interchanges mentioned in the second clause possible. This will be determined in each particular case.



*Universidad Nacional de Salta*  
Secretaría de Cooperación Técnica  
y Relaciones Internacionales



**Oregon State  
University**

**FOURTH:** The present arrangement will be carried out by organisms specialized in International Relations at each university, and controlled by its highest authorities.

**FIFTH:** The present arrangement will last 5 \*(five) years and will be automatically renewed for equal periods as long as the will not to renew is not expressed in a period of no less than 90 (ninety) days prior to the expiration date. It will be enforce the following day of its last signature.

**SIXTH:** The present arrangement may be terminated at any moment by either of the parties, prior to a certifying notification made at least 180 (one hundred and eighty) days in advance.

**SEVENTH:** In the case of Non-Renewal as well as termination with the notice sent in advance, the activities being carried out will not be affected unless the contrary is agreed upon.

**EIGHTH:** Both parties consider it is convenient to encourage projects of annual teamwork to carry out the arrangement. However, it is feasible from the date indicates in the fifth clause.

**NINTH:** No financial obligations are assumed under this arrangement. Unless otherwise agreed, each party shall be responsible for its own costs and expenses in connection with all matters relating to collaborations under this arrangement.

**TENTH:** Each party must comply with all laws and legal requirements applicable to the performance of its respective obligations under this arrangement, including, without limitations, laws or regulations applicable to U.S. Family Educational Rights and Privacy Act, ensuring notice is given and consent obtained in the sharing or disclosing students' personal information or data. The parties agree to engage only in legitimate business and ethical practices in their operations. The parties agree to make efforts in good faith to resolve all disputes amicably and expeditiously between themselves.

**ELEVENTH:** This arrangement may be executed in two or more counterparts (in English and Spanish version of equal value), each of which will be considered an original an all of which together will constitute one and the same instrument, it being understood that all parties need not sign the same counterpart. Signatures on this document sent by facsimile or pdf are valid as original signatures.

**TWELFTH:** This arrangement is not intended to be a legally binding document. It is meant to describe the nature and to suggest guideline of the collaboration between the parties as described above. Nothing there upon shall diminish the full autonomy of either party nor will any constraints be imposed by either party upon the other carrying out this arrangement.



**Universidad Nacional de Salta**  
**Secretaría de Cooperación Técnica**  
**y Relaciones Internacionales**

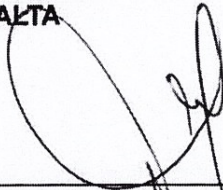


**Oregon State**  
**University**

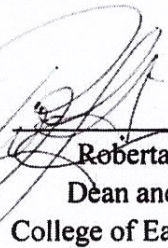
Two identical copies of the present arrangement are signed to a sole effect in the city of Salta on the twenty-eighth day of August of two thousand nineteen.

**THE NATIONAL UNIVERSITY OF**  
**SALTA**

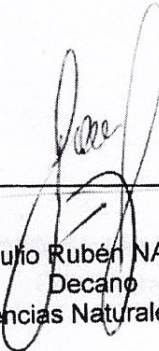
**OREGON STATE UNIVERSITY**

  
 \_\_\_\_\_  
 C.P.N. Víctor Hugo CLAROS  
 Rector

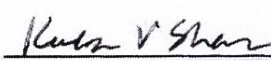
11 NOV 2019  
 Fecha

  
 \_\_\_\_\_  
 Roberta Marinelli  
 Dean and Professor  
 College of Earth, Ocean, and  
 Atmospheric Sciences

10 Oct 2019  
 Date

  
 \_\_\_\_\_  
 Dr. Julio Rubén NASSER  
 Decano  
 Fac. Ciencias Naturales – UNSa

11 NOV 2019  
 Fecha

  
 \_\_\_\_\_  
 Kendra V. Sharp, Ph.D.  
 Senior Advisor to the Provost for  
 International Affairs

Oct 15 2019  
 Date

REVIEWED AS TO FORM:

  
 \_\_\_\_\_  
 Katie Lanker, CPPB  
 Contract Services Manager  
 Procurement & Contract Services | PCMM

10/18/19  
 Date